

JĘZYK KASZUBSKI

IV. STRUKTURA I FORMA EGZAMINU



Egzamin maturalny z języka kaszubskiego jest egzaminem sprawdzającym wiadomości i umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Opis egzaminu

Język kaszubski jako przedmiot dodatkowy może być zdawany na poziomie podstawowym, albo na poziomie rozszerzonym.

Egzamin maturalny z języka kaszubskiego może być zdawany w części ustnej (dla której nie określa się poziomu) albo w części pisemnej (na poziomie podstawowym albo na poziomie rozszerzonym), albo w obu tych częściach – ustnej i pisemnej.

Egzamin ustny zdawany jest w szkole i oceniany przez przedmiotowy zespół egzaminacyjny.

Egzamin pisemny zdawany jest w szkole i oceniany przez egzaminatorów okręgowej komisji egzaminacyjnej.

Szczegółowy opis ustnej części egzaminu

Ustna część egzaminu składa się z dwóch części:

- części pierwszej – prezentacji, czyli wypowiedzi zdającego na wybrany temat,
- części drugiej – rozmowy zdającego z przedmiotowym zespołem egzaminacyjnym.

Ustna część egzaminu trwa około 25 minut i sprawdza przede wszystkim umiejętność komunikacji werbalnej oraz umiejętność organizowania warsztatu pracy.

Przygotowanie do egzaminu

1. Nauczyciele języka kaszubskiego przedstawiają uczniowi na początku nauki w klasie maturalnej szkolną listę tematów.
2. Z listy zaproponowanych tematów uczeń wybiera jeden i określa sposób jego realizacji oraz zakres materiału służącego do opracowania tematu.
3. Liczba tematów przygotowanych w szkole powinna być taką, by zapewniała uczniom możliwość wyboru i samodzielność pracy; uczniowie mogą wybrać ten sam temat.
4. Uczeń klasy przedmaturalnej, w terminie ustalonym przez szkołę, może zgłosić temat własny, wynikający z pozaszkolnych zainteresowań. Temat może być umieszczony na liście, jeśli uzyska akceptację nauczycieli redagujących szkolną listę tematów.
5. Zgodnie z § 73. ust.5. rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 kwietnia 2007 r. w sprawie warunków i sposobu oceniania, klasyfikowania i promowania uczniów i słuchaczy oraz przeprowadzania sprawdzianów i egzaminów w szkołach publicznych „zdający dostarcza przewodniczącemu zespołu egzaminacyjnego wykaz bibliografii wykorzystanej do opracowania tematu nie później niż 4 tygodnie przed terminem części ustnej egzaminu maturalnego z danego języka”. Bibliografia musi być podpisana imieniem i nazwiskiem.
6. Razem z bibliografią uczeń przedkłada informacje o materiałach pomocniczych i środkach technicznych, które chce wykorzystać podczas egzaminu.

7. Materiały pomocnicze, które uczeń może (o ile temat na to pozwala) wykorzystać podczas egzaminu to, np.: wykonany przez siebie film, nagrania muzyczne, nagranie wywiadu lub wypowiedzi w języku kaszubskim, cytaty z literatury podmiotu i przedmiotu, reprodukcje dzieł sztuki, kadry z filmu, fotografie zabytków architektury.

Przebieg egzaminu:

1. W części pierwszej, która trwa około 15 minut, sprawdzana jest umiejętność mówienia w języku kaszubskim, wiedza w zakresie wyznaczonym przez temat.
2. W części drugiej – w której sprawdzane są: rozumienie pytań przez zdającego, umiejętność formułowania odpowiedzi, samodzielność przygotowania prezentacji, umiejętność obrony własnego stanowiska – przedmiotowy zespół egzaminacyjny podejmuje ze zdającym rozmowę w języku kaszubskim dotyczącą tematu lub /i bibliografii. Przedmiotowy zespół egzaminacyjny może podjąć rozmowę dopiero po wysłuchaniu prezentacji. Jeśli zdający nie wygłosi prezentacji, zespół nie podejmuje ze zdającym rozmowy.
3. Zadane pytania odnotowuje w protokole egzaminu.
4. Na podstawie obu części egzaminu są sprawdzane i oceniane sprawność oraz poprawność językowa.

Zasady oceniania ustnej części egzaminu

Egzamin jest oceniany według kryteriów zamieszczonych w *Informatorze o egzaminie maturalnym (od 2008 roku) język kaszubski*.

W ustnej części egzaminu ocenie podlegają: prezentacja tematu (zawartość merytoryczna i kompozycja wypowiedzi), rozmowa o problemach, związanych z prezentowanym zagadnieniem i sprawność językowa, która jest oceniana na podstawie obu części egzaminu.

W sumie za ustną część egzaminu zdający może uzyskać 20 punktów w następującym układzie:

Waga poszczególnych kategorii kryteriów oceniania

Kategorie kryteriów	Waga wyrażona w %	Waga wyrażona w pkt (20 pkt)
realizacja tematu i kompozycja	25%	5 pkt
rozmowa	30%	6 pkt
język	45%	9 pkt

Wynik egzaminu z języka kaszubskiego z części ustnej będzie wyrażony w procentach. Język kaszubski jako przedmiot dodatkowy nie posiada normy zaliczenia, czyli wynik nie ma wpływu na zdanie czy niezdanie egzaminu maturalnego, ale każdy wynik będzie zapisany na świadectwie dojrzałości.

Ustną część egzaminu ocenia szkolny zespół egzaminacyjny według kryteriów załączonych na następnej stronie.

KRYTERIA OCENIANIA USTNEJ ODPOWIEDZI

POZIOMY	PREZENTACJA				ROZMOWA	Pkt	JĘZYK	Pkt
	Realizacja tematu	Pkt	Kompozycja wypowiedzi	Pkt				
I 8 pkt	<ol style="list-style-type: none"> na ogół trafnie dobiera materiał rzeczowy do tematu, poprawnie interpretuje materiał rzeczowy (dopuszcza się możliwość odtwórczych interpretacji), prezentuje podstawowe zagadnienia na ogół w związku z tematem, podejmuje częściowo udaną argumentację (nie hierarchizuje argumentów), formułuje na ogół poprawne wnioski, wykorzystuje materiał pomocniczy (o ile temat tego wymaga). 	1	<ol style="list-style-type: none"> buduje wypowiedź na ogół uporządkowaną i spójną (dopuszczalne zachwiania logicznego ciągu i/lub proporcji poszczególnych części wypowiedzi). 	1	<ol style="list-style-type: none"> na ogół rozumie pytania i formułuje poprawne merytorycznie, choć dość ogólne odpowiedzi, uczestnictwo w rozmowie ogranicza się do krótkich, (ale nie jednowyrazowych) ogólnikowych odpowiedzi na pytania. 	2	<ol style="list-style-type: none"> posługuje się językiem zrozumiałym, lecz często niepoprawnym lub językiem charakterystycznym dla odmiany pisanej (wypowiedź wyuczona na pamięć, używa mało urozmaiconych struktur składniowych, zasób słownictwa jest wystarczający dla zrozumienia wypowiedzi, posługuje się stylem nie zawsze adekwatnym do sytuacji. 	4
II 14 pkt	<ol style="list-style-type: none"> trafnie dobiera materiał rzeczowy do tematu, poprawnie interpretuje materiał rzeczowy, wykorzystując podstawowe konteksty, prezentuje zagadnienia związane z tematem, podejmuje <u>prawidłową logiczną argumentację</u> (nie zawsze hierarchizuje argumenty), formułuje wnioski i opinie, funkcjonalnie wykorzystuje materiał pomocniczy (o ile temat tego wymaga). 	2	<ol style="list-style-type: none"> buduje wypowiedź zorganizowaną (z wyraźnym punktem wyjścia, z uporządkowaną argumentacją i z logicznymi wnioskami; zachowuje właściwe proporcje między częściami wypowiedzi). 	2	<ol style="list-style-type: none"> rozumie pytania i formułuje poprawne merytorycznie, choć zbyt zwięzłe odpowiedzi, broni własnego stanowiska (rozumie stanowisko nadawcy), uczestniczy w rozmowie. 	4	<ol style="list-style-type: none"> posługuje się na ogół poprawnie mówionym językiem ojczystym (uwzględniając zasady ortofonii), używa dość urozmaiconych struktur składniowych i leksyki, posługuje się stylem komunikatywnym, stosownym do sytuacji. zauważa popełnione przez siebie błędy i je poprawia. 	6
III 20 pkt	<ol style="list-style-type: none"> interesująco dobiera materiał rzeczowy do tematu, wnikliwie interpretuje materiał rzeczowy, przywołując różnorodne konteksty, prezentuje zagadnienia w ścisłym związku z tematem, podejmuje logiczną, przemyślaną argumentację (hierarchizuje argumenty), formułuje wnioski i opinie, uogólnia, syntetyzuje, funkcjonalnie wykorzystuje materiał pomocniczy (o ile temat tego wymaga), integruje wiedzę z różnych dziedzin humanistyki (o ile temat tego wymaga). 	3		2	<ol style="list-style-type: none"> rozumie pytania i formułuje poprawne merytorycznie, wyczerpujące odpowiedzi, wykorzystując bibliografię i/lub materiały pomocnicze, przekonywająco broni własnego stanowiska (rozumie stanowisko nadawcy), swobodnie uczestniczy w rozmowie. 	6	<ol style="list-style-type: none"> posługuje się poprawnie mówionym językiem ojczystym (uwzględniając zasady ortofonii), używa różnorodnych struktur składniowych, bogatej frazeologii i leksyki, posługuje się stylem stosownym do sytuacji, przestrzega zasad etykiety językowej, nadaje językowi swojej wypowiedzi cechy indywidualne. zauważa popełnione przez siebie błędy i je poprawia. 	9

Uwaga: punkty przyznaje się za cały opisany **na danym poziomie** element kryteriów (realizacja tematu, kompozycja, rozmowa, język), nie przyznaje się punktów cząstkowych.

Wypowiedź zdającego może być więc oceniona np. tak: za realizację tematu – 3 pkt (p. III), za kompozycję wypowiedzi – 1 pkt (p. I), za rozmowę – 4 pkt (p. II), za język – 6 pkt (p. II), razem 14 pkt na 20 możliwych do uzyskania.

Szczegółowy opis pisemnej części egzaminu

Egzamin maturalny w części pisemnej z języka regionalnego - języka kaszubskiego może być zdawany na poziomie podstawowym albo na poziomie rozszerzonym.

Egzamin na **poziomie podstawowym** trwa 120 minut i polega na rozwiązaniu testu leksykalno-gramatycznego oraz sporządzeniu przekładu oryginalnego tekstu napisanego w języku regionalnym - języku kaszubskim na język polski.

Egzamin na **poziomie rozszerzonym** trwa 180 minut i polega na rozwiązaniu testu leksykalno-gramatycznego, sporządzeniu przekładu oryginalnego tekstu napisanego w języku regionalnym - języku kaszubskim na język polski oraz napisaniu w języku polskim tekstu własnego z wykorzystaniem dołączonych do tematu tekstów kultury.

W czasie trwania egzaminu zdający może korzystać ze słownika języka regionalnego - języka kaszubskiego.

Poziom podstawowy

Egzamin pisemny trwa 120 minut. Zdający otrzymuje jeden arkusz egzaminacyjny składający się z dwóch części:

- testu leksykalno-gramatycznego,
- przekładu tekstu z języka kaszubskiego na język polski.

Waga poszczególnych części egzaminu

Arkusze	Sprawdzana umiejętność	Waga wyrażona w %	Waga wyrażona w pkt
Arkusz na poziomie podstawowym	Znajomość gramatyki języka kaszubskiego - test leksykalno-gramatyczny	ok.33%	20 pkt
	tłumaczenie tekstu oryginalnego na język polski	ok.33%	20 pkt

Część I – test leksykalno-gramatyczny

W tej części egzaminu sprawdzana jest operatywna znajomość gramatyki języka kaszubskiego. Test leksykalno- gramatyczny składa się z zadań zamkniętych.

Przykładowe typy zadań w tej części egzaminu:

- uzupełnianie zdania w języku kaszubskim właściwą formą wyrazową,
- określanie zjawiska składniowego w zdaniu,
- dokonywanie transformacji gramatycznych.

Zadania te są sprawdzane następującymi technikami:

- wielokrotnego wyboru,
- dobierania,
- prawda – fałsz.

Część II – przekład tekstu

Jest to zadanie otwarte. W tej części egzaminu badana jest umiejętność stosowania poprawnych technik przekładu tekstu oryginalnego na język polski,

- objętość tekstu nie może przekroczyć 400 słów,
- tekst stanowi zwartą całość, nie wymagającą znajomości szerszego kontekstu, w uzasadnionych przypadkach podane zostaną informacje związane z kontekstem.

Poziom rozszerzony

Egzamin pisemny trwa 180 minut. Zdający otrzymuje jeden arkusz egzaminacyjny składający się z trzech części:

- testu leksykalno-gramatycznego,
- przekładu tekstu z języka kaszubskiego na język polski,
- wypracowania w języku polskim na temat literatury i kultury kaszubskiej.

Waga poszczególnych części egzaminu

Arkusze	Sprawdzana umiejętność	Waga wyrażona w %	Waga wyrażona w pkt
Arkusz na poziomie rozszerzonym	Znajomość gramatyki języka kaszubskiego - test leksykalno-gramatyczny	ok.33%	20 pkt
	przekład tekstu oryginalnego na język polski	ok.33%	20 pkt
	Pisanie tekstu własnego	ok.33%	20 pkt

Część I – test leksykalno-gramatyczny

W tej części egzaminu sprawdzana jest operatywna znajomość gramatyki języka kaszubskiego. Test leksykalno- gramatyczny składa się z zadań zamkniętych.

Przykładowe typy zadań w tej części egzaminu:

- uzupełnianie zdania w języku kaszubskim właściwą formą wyrazową,
- określanie zjawiska składniowego w zdaniu,
- dokonywanie transformacji gramatycznych.

Zadania te są sprawdzane następującymi technikami:

- wielokrotnego wyboru,
- dobierania,
- prawda – fałsz.

Część II – przekład tekstu

Jest to zadanie otwarte. W tej części egzaminu badana jest umiejętność stosowania poprawnych technik przekładu tekstu oryginalnego na język polski,

- objętość tekstu nie może przekroczyć 400 słów,
- tekst stanowi zwartą całość, nie wymagającą znajomości szerszego kontekstu, w uzasadnionych przypadkach podane zostaną informacje związane z kontekstem.

Część III – pisanie własnego tekstu (wypracowanie)

W tej części sprawdzana jest umiejętność pisania w języku polskim spójnego tekstu o literaturze i kulturze kaszubskiej. Zadanie polega na napisaniu spójnej wypowiedzi na określony temat z wykorzystaniem materiału tekstowego, ilustracyjnego zawartego w arkuszu egzaminacyjnym.

Tematy mogą zawierać polecenie, np. zanalizowania, zinterpretowania, skomentowania, porównania, odniesienia fragmentu do całości utworu, wyrażenia własnej opinii, omówienia zagadnienia, rozwiązania problemu zawartego w tekście, scharakteryzowania sposobu kreowania bohatera, języka utworu, przedstawienia własnych refleksji zainspirowanych problemem zawartym w tekstach kultury oraz wykorzystania w pracy zaproponowanych lub znanych przekazów ikonograficznych.

W arkuszu znajdują się dwa tematy wypracowań sformułowane do załączonych tekstów kultury. Zdający wybiera jeden temat, zaznacza go i pisze wypracowanie w miejscu na nie przeznaczonym.

W trakcie pisania egzaminu zdający mogą korzystać ze słowników:

- J. Trepczyk, Słownik polsko-kaszubski, t. I – II.
- S. Ramułt, Słownik języka pomorskiego, czyli kaszubskiego,
- E. Gółąbk, Kaszëbsczi słowôrz normatiwny.

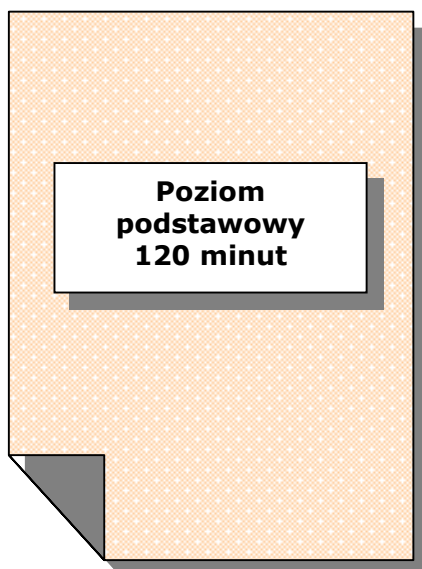
Zasady oceniania pisemnej części egzaminu

1. Zadania będą sprawdzane i oceniane według opracowanych kryteriów.
2. Ocenianiu podlegają tylko te fragmenty pracy, które dotyczą polecenia. Komentarze, nawet poprawne, wykraczające poza zakres polecenia nie podlegają ocenianiu.
3. Zapisy w brudnopisie nie będą oceniane.
4. Przy każdym zadaniu zamieszczonym w arkuszu egzaminacyjnym zostanie zapisana informacja, ile punktów maksymalnie będzie można otrzymać za rozwiązanie tego zadania.

Wyniki egzaminu maturalnego

1. Dla egzaminu z języka kaszubskiego ani w części ustnej, ani w części pisemnej nie określa się progu zaliczenia.
2. Wynik egzaminu – wyrażony w skali procentowej – odnotowany jest na świadectwie dojrzałości wraz z zaznaczeniem poziomu egzaminu.
3. Wynik egzaminu z języka kaszubskiego zdawanego jako przedmiot dodatkowy nie ma wpływu na zdanie egzaminu maturalnego.
4. Wynik egzaminu ustalony przez komisję okręgową jest ostateczny.

PRZYKŁADOWE ARKUSZE I SCHEMATY OCENIANIA



Miejsce
na naklejkę

dysleksja

EGZAMIN MATURALNY Z JĘZYKA KASZUBSKIGO

POZIOM PODSTAWOWY

Czas pracy 120 minut

Instrukcja dla zdającego

1. Sprawdź, czy arkusz egzaminacyjny zawiera 7 stron. Ewentualny brak zgłoś przewodniczącemu zespołu nadzorującego egzamin.
2. Pisz czytelnie. Używaj długopisu/pióra tylko z czarnym tuszem/atramentem.
3. Nie używaj korektora, a błędne zapisy przekreśl.
4. Pamiętaj, że zapisy w brudnopisie nie podlegają ocenie.
5. Możesz korzystać ze słowników.
6. Na karcie odpowiedzi wpisz swoją datę urodzenia i PESEL. Nie wpisuj żadnych znaków w części przeznaczonej dla egzaminatora.

Za rozwiązanie
wszystkich zadań
można otrzymać
łącznie **40 punktów**

Część I – 20 pkt
Część II – 20 pkt

Życzymy powodzenia!

Wypełnia zdający przed
rozpoczęciem pracy

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

PESEL ZDAJĄCEGO

--	--	--

**KOD
ZDAJĄCEGO**

Arkusz składa się z dwóch części:

CZĘŚĆ I – to test leksykalno-gramatyczny.

CZĘŚĆ II zawiera oryginalny tekst w języku kaszubskim, który należy przetłumaczyć na język polski. Tekst tłumaczenia napisz w miejscu na to przeznaczonym.

CZĘŚĆ I – TEST LEKSYKALNO-GRAMATYCZNY (20 PKT)

Zadanie 1. (1 pkt)

Nagłosowe *h* w wyrazach (*h*)*eltka*, (*h*)*opkac*, (*h*)*alac* jest przykładem

- A. przydechu.
- B. alternacji spółgłoskowej.
- C. oboczności.
- D. palatalizacji.

Zadanie 2. (1 pkt)

Miękkość tylnojęzykowych spółgłosek, reprezentowana przez wyrazy *pieczelny*, *seczera*, *nodzi*, *dludzi*, polega na

- A. zmianie *k*, *g* w *c*, *dz*.
- B. zmianie *c*, *dz* w *cz*, *dź*.
- C. zmianie *k*, *g* w *cz*, *dź*.
- D. zmianie twardych *k*, *g* w *cz*, *dź*.

Zadanie 3. (1 pkt)

Litere *i* i znak *ò* stosuje się

- A. przed *p*, *b*, *k*, *g*, *ch*, *w*, *f*, *m*.
- B. przed *k*, *g*.
- C. po *p*, *b*, *k*, *g*, *ch*, *w*, *f*, *m*.
- D. przed *m*, *n*, *ń*, *r*, *l*, *ł*.

Zadanie 4. (1 pkt)

Kaszubską postać imiesłowu przysłówkowego współczesnego rozpoznajemy po cząstce

- A. *-qcé*.
- B. *-qcě*.
- C. *-qcô*.
- D. *-qcã*.

Zadanie 5. (1 pkt)

Procesu kaszubienia nie reprezentują wyrazy z grupy

- A. *sedzy*, *sěny*, *cemno*.
- B. *zēmno*, *lesny*, *cesla*.
- C. *mrozny*, *zgrzěbiã*, *dzywny*.
- D. *drodzi*, *drzėwiã*, *żėto*.

Zadanie 6. (1 pkt)

Dłuższe i krótsze formy czasowników funkcjonują równolegle w

- A. rodzaju męskim czasu teraźniejszego.
- B. rodzaju żeńskim czasu przeszłego.
- C. rodzaju nijaki czasu przyszłego.
- D. rodzaju męskim czasu przeszłego.

Zadanie 7. (1 pkt)

Konstrukcja *më jesmë stojelë* reprezentuje

- A. archaiczny czas przeszły złożony.
- B. czas zaprzeszczyły.
- C. czas przeszły złożony.
- D. czas przyszły.

Zadanie 8. (1 pkt)

Rzeczownikowe nazwy czynności mogą przybierać w dopełniaczu liczby pojedynczej następujące końcówki:

- A. *-a/-ù,*
- B. *-ù/-owi,*
- C. *-e/-u,*
- D. *-égò/-ô.*

Zadanie 9. (1 pkt)

Rzeczownikowi *kòsz* nie można przypisać końcówek fleksyjnych

- A. *-ø, -a.*
- B. *-owi, -u.*
- C. *-é, -ë.*
- D. *-ama, -e.*

Zadanie 10. (1 pkt)

Wypowiedzenie *Mdziesz sklënia jak gwïôzdzów trój* należy przetłumaczyć:

- A. będziesz błyszczał jak troje gwiazd.
- B. będziesz błyszczała jak mnóstwo gwiazd.
- C. będziesz błyszczała jak trzecie gwiazdy.
- D. będziesz błyszczała jak trzy gwiazdy.

Zadanie 11. (1 pkt)

Liczebnik *póltrzeca* znaczy

- A. jedna trzecia.
- B. dwa i pół.
- C. wpół do trzeciej.
- D. trzy i pół.

Zadanie 12. (1 pkt)

Wyrazy *dalczczkò, dwòjiczczò, rób kac, nick* są przykładami

- A. zgrubień.
- B. zapożyczeń.
- C. neologizmów.
- D. spieszczeń.

Zadanie 13. (1 pkt)

Sufiksu *-ota* tworzy kategorię

- A. nazw abstrakcyjnych.
- B. nazw wykonawców czynności.
- C. nazw mieszkańców.
- D. nazw zawodów.

Zadanie 14. (1 pkt)

Podsta *kùr-* nie łączy się z formantem

- A. -ôszk.
- B. -ôk.
- C. -ôcz.
- D. -ón.

Zadanie 15. (1 pkt)

Pary wyrazów *szêrzô//szêrzawa; niżô//niżawa; wiżô//wiżawa* reprezentują

- A. rzeczowniki.
- B. przymiotniki.
- C. przysłówki.
- D. imiesłowy.

Zadanie 16. (1 pkt)

Produktywne przyrostki dzierżawcze *-in, -ina, -ino, -iny* oraz *-ów, -owa, -owò, -owě* tworzą w kaszubszczyźnie

- A. przezwiska.
- B. nazwy stosunku własności.
- C. nazwy działaczy.
- D. nazwy miejsc.

Zadanie 17. (1 pkt)

W zdaniu *Jô jem białka obserwujemy*

- A. stosowanie orzecznika w mianowniku.
- B. zastępowanie łącznika inną częścią mowy niż czasownik.
- C. stosowanie orzecznika w bierniku.
- D. stosowanie orzecznika w narzędniku.

Zadanie 18. (1 pkt)

W strukturze *To je ale dobré* pojawia się

- A. zastosowanie zaimka w funkcji łącznika.
- B. użycie partykuły wzmacniającej.
- C. szyk przestawny wyrazów.
- D. wykorzystanie przyimka w funkcji spójnika.

Zadanie 19. (1 pkt)

W zdaniu *Pón rozkôzôł, cobě jô szedł do robôtë.* wyraz *cobě* jest

- A. partykułą.
- B. przyimkiem.
- C. zaimkiem.
- D. spójnikiem.

Zadanie 20. (1 pkt)

W wyrazach *eszcze, eżlë* zachodzi

- A. upodobnienie wsteczne.
- B. derywacja wsteczna.
- C. uproszczenie.
- D. upodobnienie postępowe.

CZĘŚĆ II – PRZEKŁAD TEKSTU ORYGINALNEGO NA JĘZYK POLSKI (20 pkt)

Aleksander Majkowski

Žécé i przigòdë Remùsa

Ale jednégò razu tak sã stało, zem na chwilã zabòdził strachù przed Remùsã.

Zakarowòł òn swój towòr do sąsada na òbòrà. Tam bël srodze zli pies, chtërnégò Frëszã wòlelë. Frësza i jò: ma žëła w dobri zgòdze, ale Remùsa òna srodze nie lubiła i rwała sã na lińcuchù jak szòlonò, czej gò dostała na òczë. Jak òn terò na òbòrà ze swòją karã zaszedł, tej Frësza tak szarpała za swój lińcuch, że kù reszce gò ùrwała i dopadła do Remùsowich nóg. Ale Remùs sã razu nie òbezdrzòł, tak jakbë mùcha abò gzel wkòł niegò lòtałë.

- Szczescé, że Remùs mò swòje bótë na nogach – tak jò mësłòł sobie.

- Ale terò Frësza mù je wëszëkùje, że durowati wãps i nogawice nie bãdã darwałë sã wstidzëc.

Ale Frësza, jak sã doznała, że Remùs sã nie bronì, dała mù pòkù i nie robiła zòdny przesprawë. Òbecknãła le jegò nodzi, mrëczała z niedobrim pòmëszlenim, ale pòzwòlëła jemù z òbòrë wińc. Czej ju Remùsa nie bëło, tej Frësza zaczęła rewidowac jegò karã. Widzòł jò, jak òna łeb wetchła pòd przëkriwã i całi sztërk tam gòspòdarzëła, jaż sã kù reszce cofnãła z dużã tutkã w pëskù. Tej sã pòložëła, wzãła tutkã w pazurë i jã rozerwała z wiërzchù. Teròm widzòł, że w ni bëłë skwarczi. Gwësno Remùs je sobie zachòwòł na òkròszenié òbiadu. Jò žëcił Frëszë lepi niżë Remùsowi; dlòtegòm nick nie rzekł, le sã przëzëròł, jak Frësza ne skwarczi zjòdała.

Jak psëskò ju wszëszczé miało w zòce, naszedł Remùs. Frësza, chòc dlò psa sòdmé przëkòzanié niespòsòb przëprowadzëc, jednak miała złé sëmienié i le bòkã na Remùsa blëszczała. Ale kròm tegò zabiërała sã, žebë tutkã przëwrócëc na rãbë. Remùs widzacë, co sã dzeje, przëstąpił i ji tutkã wërwòł z pëska. Ale jak sã doznòł, że ju pò skwarkach, cësnał Frëszë tutkã, zaczął sã smiòc i rzekł:

- Zjadłas skwarczi, zjédzże i tutkã!

A. Majkowski, *Žécé i przigòdë Remùsa* (w opracowaniu J. Tredera), Gdańsk

PRZEKŁAD

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

A series of 30 horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for handwriting practice.

BRUDNOPIS

ODPOWIEDZI I SCHEMAT PUNKTOWANIA

Część I - Test leksykalno-gramatyczny (20 pkt)

<i>nr zadania</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
<i>poprawna odpowiedź</i>	A	C	C	B	D	B	A	D	C	B	B	D	A	C	A	B	A	B	D	B
<i>punkcja</i>	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

Część II - Przekład tekstu z języka kaszubskiego na język polski (20 pkt)

Numer zadania	Częstki semantyczne	Szczegółowa punkcja	Ogólna punkcja
1	<i>Zakarowól òn swój towôr ... czej gò dostala na òczë.</i> Za zrozumienie całości Za przetłumaczenie słowa <i>srodze</i> Za przetłumaczenie zwrotu <i>dostala na òczë</i>	1 1 1	3
2	<i>Jak òn terò ... wkól niegò lòtalë.</i> Za zrozumienie całości Za przetłumaczenie słowa <i>gzél</i>	1 1	2
3	<i>Szczescé, że Remùs ... nie bãdq darwałë sã wstidzëc.</i> Za zrozumienie całości Za przetłumaczenie słowa <i>wëszëkùje</i> Za przetłumaczenie słowa <i>darwałë</i>	1 1 1	3
4	<i>Ale Frësza ... zòdny przesprawë.</i> Za zrozumienie całości Za przetłumaczenie słowa <i>doznała sã</i> Za przetłumaczenie słowa <i>przesprawë</i>	1 1 1	3
5	<i>Òbecknãła le jegò ... z òbòrë wiñc.</i> Za zrozumienie całości	1	1
6	<i>Czej ju Remùsa ... z dużq tutkq w pëskù.</i> Za zrozumienie całości Za przetłumaczenie słowa <i>rewidowac</i>	1 1	2
7	<i>Tej sã pòložëła ... òkròszenië òbiadu.</i> Za zrozumienie całości	1	1
8	<i>Jò zëczil Frëszë ... ne skwarczi zjòdata.</i> Za zrozumienie całości	1	1
9	<i>Jak psëskò ... na Remùsa blëszczala.</i> Za zrozumienie całości Za przetłumaczenie słowa <i>w zòce</i>	1 1	2
10	<i>Ale króm tegò ... zjédzë i tutkã!</i> Za zrozumienie całości Za przetłumaczenie konstrukcji <i>przewrócëc na rãbë</i>	1 1	2